

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	 tłumaczenie symultaniczne (polski-angielski), (polski niemiecki)
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	przygotowanie do zawodu tłumacza w zakresie tłumaczenia symultanicznego (j. angielski/ j. niemiecki)
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Przygotowanie do zawodu tłumacza symultanicznego w zakresie języka angielskiego
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Antoszek Ewa, dr
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	egzamin
Punkty ECTS:	1,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	2,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 5,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 2,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Studenci powinni wykazywać się znajomością języka angielskiego w stopniu zaawansowanym oraz mieć predyspozycje do tłumaczeń ustnych.
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia laboratoryjne • ćwiczenia produkcyjne • objaśnienie lub wyjaśnienie • warsztaty grupowe • z użyciem komputera
Zakres tematów:	<p>CZĘŚĆ TEORETYCZNA:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wprowadzenie; przygotowanie do tłumaczenia; public speaking; anticipating the speaker; note taking 2. complex syntax; compression 3. word order; clusters 4. adverbial clauses 5. Untranslatability 6. Figures of Speech 7. Allusions; Transpositions <p>CZĘŚĆ PRAKTYCZNA:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wprowadzenie. <p>Varia – wprawki</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. kultura i film 3. rozwój osobowościowy, psychologia, szkolenia 4. nowe media, komputery, technologia 5. energia, gaz łupkowy, ekologia, środowisko 6. prawo, firmy, negocjacje, instytucje Unii Europejskiej, warunki handlowe, gwarancje, rękojmie 7. polityka, gospodarka, finance, giełda 8. Medycyna
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • końcowe zaliczenie pisemne • końcowe zaliczenie ustne • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) • śródsesemestralne pisemne testy kontrolne

Warunki zaliczenia:	aktywność na zajęciach obecności prezentacje tłumaczenia – ocena formująca i ewal. (ocena poszczególnych wystąpień/ćwiczeń studentów oraz oceny częściowe – testy i końcowa) testy prace domowe
---------------------	--